U.S. Department of Education

# 英语学习者家庭工具包











# 導論

美國教育部（該部門）提升學生成績表現、培養教育精英，並確保每個孩子都有機會獲得高質量的教育。該部門還支持家庭選擇滿足其子女需求的教育服務。英語語言學習辦公室（OELA）是該部門的主要辦公室。 OELA 是:

- 以國家能力來領導英語學習，幫助學習者（EL）獲得英語熟練能力而達成優良的學業表現。
- 找出影響 EL 教育的主要問題，並支持就 EL 的教育需求而言的所有改革和措施。
- 提升所有學生獲得雙語或多文化技能的機會。

OELA 很高興為您提供英語學習者家庭工具包，以及家庭可能對美國公立學校提出的問題。學習工具包中包含以下主題：

1. 讓您的孩子入學
2. 在美國就學
3. 為英語學習者提供服務
4. 為您的孩子尋找額外服務
5. 讓您的孩子在學校保持安全及健康
6. 幫助您的孩子在家做功課

英語學習者家庭工具包中涵蓋的每個主題分為 5 個部分：（1）一般信息、（2）家庭和學生權利、（3）詢問校方的問題、（4）提示及（5）資源。 可在線上免費獲取學習工具包中的所有資源。

OELA 制定了這個工具包，並感謝所有提供資訊的 EL 家庭成員、學生和校方。

---

腳註#1 國家英語學習者交流中心（NCELA）支援此工具包的開發。您可以從此 https://ncela.ed.gov/網址進入 NCELA。

# 讓您的孩子入學

*“讓您的孩子入學”是英語學習者家庭學習工具包中的第一個主題。 該學習工具包旨在支持美國教育系統中的英語學習者（ELs）家庭。 每個主題分為五個部分：（1）概述、（2）家庭和學生權利、（3）詢問校方的問題、（4）提示、以及（5）資源。 每個主題的資訊不同，但某些可能會重複。*

## 概述

讓您的孩子入學能是一個非常令人感到振奮的時刻。 您和您孩子有些事情可能很熟悉，而其他事情可能不熟悉。 所有居住在美國的兒童都免費享有平等的公共教育的權利。各州也可能有開設公立學前班或幼稚園學前的課程。 校方人員可以提供有關孩子入學的重要資訊。 請向他們提出詢問。 教師、校長、輔導員和其他校方人員將共同協助您及幫助您的孩子在學校的學習能成功。

## 家庭和學生權利

***作為有學齡兒童的家庭成員，您享有一定的權利。*** *這是非常重要的。父母的國籍、公民身份或移民身份不會改變這個權利。例如：*

- 根據聯邦法律，無論所有兒童的公民身份或居留身份如何，均免費享有平等的公共教育的權利。
- 學校和學區可以向診所或醫生索取免疫記錄和年齡證明書，以及居留證明（例如，有載明您目前地址的水電費賬單）。 查看學校和學區網站以了解招生所需的文件。 所有學生必須提供此資料。
- 學校不能要求提供會禁止或會非法妨礙學生入學或就學的文件。
- 學校不得分享可能洩露學生個資的訊息，除非法律允許或您給予校方書面許可。
- 學校必須確保能與英語不熟練的家長以他們能懂的語言進行有意義的溝通。校方必須向英語能力有限的家長通知有關學區的任何計劃、服務或活動的訊息，這些訊息應呼籲精通英語的家長要注意。
- 學校必須判定 EL 學生是否需要學習英語的服務。 大多數學校一開始會要求您填寫家庭語言調查。 這將有助於確定您的孩子是否有需要接受測試，以確定您的孩子是否有資格獲得學習英語的服務。

---

腳注#1 持 F-1 或 M-1 非移民簽證入學的學生需支付學費，而在公立中學就讀的 F-1 簽證持有人需支付其全部且無補貼的平均就學費用(參見 https：//studyinthestates.dhs.gov/kindergarten-to-grade-12-schools)。 有關家庭教育權利和隱私法案（FERPA）的訊息，請查詢以下網址: https://studentprivacy.ed.gov/sites/default/files/resource_document/file/for-parents.pdf。

- 如果經過英語能力評估後確定您的孩子有資格獲得專業語言服務，學校必須

提供這些服務。 您必須允許孩子接受這些服務。 您也可以選擇不讓孩子接受此類服務。

## 詢問校方的建議性問題

以下是您可以向校方提出有助於就學方面選項的範例問題：

1. 誰可以幫助我讓孩子入學？
2. 我孩子的兄弟姐妹會入讀這所學校嗎？
3. 我必須帶那些文件到學校或學區辦公室報名入學？
4. 一個未成年親屬與我同住，我不是那個孩子的法定監護人。孩子的父母不與孩子一起生活。我可以讓孩子在我所在的地區入學嗎？
5. 我可以拿到翻譯資料及有翻譯人員幫我與校方人員溝通嗎？
6. 提供所需文件和/或取得任何所需注射疫苗記錄的截止日期是什麼時候？
7. 學校上課和下課的時間是幾點？
8. 我的孩子如何上學？運輸服務需要付費嗎？那裡可以找到有關公車路線和車站的資訊及要如何查知公車是否延誤？
9. 我的孩子需要幫助來學習英語。如何確定他或她能夠獲得此服務？
10. 我的孩子需要什麼學校的用品？
11. 學校是否為孩子提供課前和課後的白天托兒服務？
12. 如何讓我的小學生孩子參加課外活動或課後至家長下班後的活動？
13. 我四歲的孩子是否有公立學前班的課程？如果是這樣，我如何獲得有關該課程的資訊？
14. 學校會將關於我孩子的那些資訊分享給學校以外的人？
15. 我的孩子將要去讀高中。 怎樣才能獲得有關畢業的要求條件的資訊？

## 給家庭的提示

- 在您了解所收到的資訊並同意其中提出的問題之前，請勿簽署任何文件。
- 如果可能，請帶您的孩子與有同校小孩的家長或監護人一起來報名。
- 如果可能，請參訪您的學校和學區網站，了解哪些資訊可以幫助您為孩子的入學做好準備。
- 詢問學校行事曆以及學校何時晚上課和早下課的資訊。
- 家長有時必須支付孩子的早餐或午餐、學校用品以及課前和課後活動的費用。詢問學校是否必須支付這些費用，或者學校是否可以在需要時為您提供經濟援助。
- 有時學校因假期、教師工作日、惡劣天氣或其他意外事故而關閉。學校會以多種方式讓家長了解這些事件，例如發送手機短信或電子郵件警訊或在當地新聞或廣播電台播報此事。 詢問校方要如何獲得這些重要資訊。

## 資源

a. 成人學習資源中心。 （2012 年）。學校報名註冊。您孩子的學校指南：家長手冊，第 4-6 頁。伊利諾州得斯摩因尼斯：伊利諾州教育委員會。其源自於: https://www.isbe.net/Documents/PGuide-english.pdf ，這是伊利諾州為幫助家長學習如何讓孩子入學而制定的指南。 對於伊利諾州有幾項是特定的，好比申請居住證明所需的特定文件，但有些資訊則更為一般。

b. ¡ColorínColorado！ （無日期）。學校註冊：ELL 和移民學生。其源自於: http://www.colorincolorado.org/school-support/school-registration-ells-and-immigrant-students。 該網頁匯集了包括視頻和實況說明書在內的資源以幫助英語學習者和/或移民學生的家長在學校註冊或報名。

c. 教育法律中心。 （無日期）。*如何在公立學校招生*。賓夕法尼亞州費城：作者。其源自於: https://www.elc-pa.org/wp-content/uploads/2013/09/ELC_SchoolEnrollmentGuide_Aug2012.pdf ，這是由賓夕法尼亞州的一家非營利組織所制定的指南，旨在幫助家長了解學校的入學情況。有些特定資訊是針對賓夕法尼亞州的，但有些較為一般。

d. 線上難民中心。 （2018）。 “美國公立學校。” 其源自於: https://therefugeecenter.org/resources/public-school/ ， 該網頁旨在幫助新移民了事公立學校系統，並包括有關註冊的問題和解答。

e. 美國司法部民權司和美國教育部民權辦公室。 （2014）。 “實況說明書：關於所有兒童入學的權利的資訊。” 華盛頓特區：作者。其源自於: https://www.justice.gov/sites/default/files/crt/legacy/2014/05/08/plylerfact.pdf，本實況說明書概述了居住在美國的所有兒童入學的權利，無論其公民身份或移民身份如何。

本文件包含方便用戶而提供的範例和資源資料。 任何包含進去的資料既無意反映其重要性，也不是要背書所表達的任何觀點或所提供的產品或服務。 這些資料可能包含各種主題方面的專家的觀點和建議，以及其他公家和私人組織所創造和維護的超文本鏈接、連絡地址和網站資訊。 任何這些資料中所表達的觀點不一定要反映美國教育部的立場或政策。 美國教育部不控制或保證這些資料中包含的任何外來的資訊的準確性、相關性、合時宜或完整性。 這些範例中所提及的特定程序或產品是設計來讓人可更清晰的了解，而不是要為其背書。

# 在美國就讀

*“在美國就讀”是英語學習者家庭學習工具包中的第二個主題。 該學習工具包意在支持美國教育系統中的英語學習者（ELs）家庭。 每個主題分為五個部分：(1）概述、(2）家庭和學生權利、(3）詢問校方的問題、(4）提示、以及（5）資源。*

## 概述

美國的公立學校可能與其他國家的學校不同。例如，美國公立學校通常分為三個級別：小學，國中或中學，以及高中。有些州或許會提供到 18 歲為止的公共教育。 各州也可能在公立學校裡開設學前或幼兒園學前的教育課程。 初期的學習課程也許是免費的，或也許需要付費; 並且可以是全天或非全天的課程。

學生們或許會有一位以上的老師及在不同的教室裡上課。 學校或許會要求學生穿校服並在學校吃午飯。每所學校都有校規以提供學生和教師安全的環境。 每所學校的校規可能不同。例如，在一些學校裡，學生必須舉手發問並在離開教室時要排成一排。 女孩和男孩經常在同一教室裡上課。 學生有時候可以分成小組一起合作。 在中學、國中、或高中，學校或許會允許學生使用手機。

教師、校長、輔導員和學校其他人員將幫助您和您的孩子更加地了解學校。您的孩子的老師可能會要求您參加會議以了解您孩子在學校的表現。 除此之外，您一年會收到一份關於孩子學習英語、數學、科學、社會研究和其他科目的學習情況的好幾次成績單。

## 家庭和學生權利

***作為有學齡兒童的家庭成員，您享有一定的權利。*** *這是非常重要的。家長的國籍、公民身份或移民身份不會改變這一權利。例如：*

- 根據聯邦法律，無論所有兒童的公民身份或居留身份如何，均免費享有平等的公共教育的權利。
- 學校和學區可以向診所或醫生索取免疫記錄和年齡證明書，以及居留證明（例如，有載明您目前地址的水電費賬單）。 查看學校和學區網站以了解招生所需的文件。 所有學生必須提供此資料。
- 學校不能要求提供會禁止或會非法妨礙學生入學或就學的文件。

---

腳注# 1 持 F-1 或 M-1 非移民簽證入學的學生需支付學費，而在公立中學就讀的 F-1 簽證持有人需支付其全部且無補貼的平均就學費用(參見 https：//studyinthestates.dhs.gov/kindergarten-to-grade-12-schools)。

- 學校不得分享可能洩露學生個資的訊息，除非法律允許或您給予校方書面許可。
- 如果孩子被認定為需要這些學習英語的服務，家長或監護人可以選擇讓孩子接受此服務。 聯邦法律有要求學區和學校提供這些服務。
- 學校必須確保能與英語不熟練的家長以他們能懂的語言進行有意義的溝通。 校方必須向英語能力有限的家長通知有關學區的任何計劃、服務或活動的訊息，這些訊息應呼籲精通英語的家長要注意。
- 學校應提供安全和有益又無霸凌的環境。

## 詢問校方的建議性問題

以下是您可以向校方人員提出有助於就學方面選項的範例問題：

1. 我如何知道我的孩子將上那所學校？
2. 我到學校時要向誰詢問才能有翻譯人員協助？
3. 我的孩子在本州開始上學前班或幼兒園班時年紀是應該多大？
4. 在本州可以讓我的孩子入讀高中的最大年齡是多少？
5. 學校是否需要制服？如果我買不起制服怎麼辦？
6. 誰是我孩子的輔導員及這個人的聯繫方式是什麼？
7. 我的孩子午餐吃什麼？我的孩子什麼時候吃午飯？我的孩子在那裡吃午飯？午餐的規定是什麼？我要支付午餐嗎？
8. 你能解釋一下出勤規定嗎？我怎麼告訴校方我的孩子將缺席？
9. 如果我的孩子一定不能去學校會怎樣？
10. 我的孩子在上一所學校就讀的年級是____。 我的孩子會在這所學校讀同一年級嗎？
11. 在做功課時，我和孩子的期望是什麼？
12. 如果孩子的年級裡有功課，而孩子無法完成，我們可以得到什麼幫助？
13. 學校裡有人可與家長配合嗎？
14. 這所學校是否有家長教師組織？如果有，我該如何加入？

## 給家庭的提示

- 有些學校可能希望家庭在學校、操場或學校自助餐廳裡幫忙。 家長也可以自願支持學校運動代表隊或加入家長教師協會（PTA）。 幫助您孩子的學校將有機會了解更多有關美國學校的資訊。 不要羞於詢問如何在孩子的學校幫忙或做志工。

---

腳注# 2　有關家庭教育權利和隱私法案（FERPA）的訊息，請查詢以下網址: https://studentprivacy.ed.gov/sites/default/files/resource_document/file/for-parents.pdf。

- 您參訪學校之前，請查看學校的網站。您可以在那裡找到問題的答案。
- 大多數學校收取用餐、供給品或制服的費用。 如果您無力支付這些費用，請向學校洽詢經濟援助。
- 學校經常以短信或電子郵件向家庭發送重要資訊。 如果您的英語能力有限，請詢問學校如何通知您與精通英語的家長相同的資訊。 請確定學校持有能與您聯繫所需的資訊。
- 確定您了解所有收到的資訊。在您完全理解此資訊所提的問題之前，不要同意或簽署任何東西。
- 除了您孩子的成績單之外，所有家長每年都必會收到另一種類型的成績單：學校成績單。學校成績單提供有關您孩子所在學校的重要資訊。這是了解學校表現如何的好方法，並使您能夠將孩子的學校與學區的其他學校互相比較。 學校成績單必須公佈於學區的網站上。

**學校成績單上的資訊**

- 學生人口統計數據
- 學校安全和氣候信息
- 數學、閱讀、語言技巧和科學方面的學術表現
- 達成英語語言能力的英語學習者人數
- 學校畢業率
- 教職員資訊
- 預備高等教育資訊
- 財務數據

## 資源

a. 成人學習資源中心。 （2012 年）。學校報名註冊。您孩子的學校指南：家長手冊，第 4-6 頁。伊利諾州得斯摩因尼斯：伊利諾州教育委員會。其源自於: https://www.isbe.net/Documents/PGuide-english.pdf ，這是伊利諾州為幫助父母學習如何讓孩子入學而制定的指南。 對於伊利諾州有些項目是特定的，好比申請居住證明所需的特定文件，但有些資訊則更為一般。

b. 彌合青少年難民和兒童服務（BRYCS）。（2018）。關於難民/移民經驗的兒童書籍。 其源自於: http://dev.brycs.org/clearinghouse/Highlighted-Resources-Children-Books-about-the-Refugee-Immigrant-Experience.cfm ，這個

網站是提供關於來美國就學書籍的書名，有一些是用不同的語言寫的。這些書適合學前班，小學，國中和高中的學生。

c. 國際救援委員會（2007 年）。難民父母教育手冊。 其源自於: https://brycs.org/clearinghouse/2554/ ，本手冊幫助家庭了解美國的學校。該手冊有緬甸語，英語，法語，索馬利語和西班牙語版本。

d. 線上難民中心。(2018)。“美國公立學校”。 其源自於: lhttps://therefugeecenter.org/resources/public-school/ ，該網頁旨在幫助新移民了解包括有關學校註冊的問題和解答的公立學校系統。

本文件包含方便用戶而提供的範例和資源資料。 任何包含進去的資料既無意反映其重要性，也不是要背書所表達的任何觀點或所提供的產品或服務。 這些資料可能包含各種主題方面的專家的觀點和建議，以及其他公家和私人組織所創造和維護的超文本鏈接、連絡地址和網站資訊。 任何這些資料中所表達的觀點不一定要反映美國教育部的立場或政策。 美國教育部不控制或保證這些資料中包含的任何外來的資訊的準確性、相關性、合時宜或完整性。 這些範例中所提及的特定程序或產品是設計來讓人可更清晰的了解，而不是要為其背書。